

Zeitschrift: Berner Schulblatt
Herausgeber: Bernischer Lehrerverein
Band: 96 (1963-1964)
Heft: 2

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Berner Schulblatt

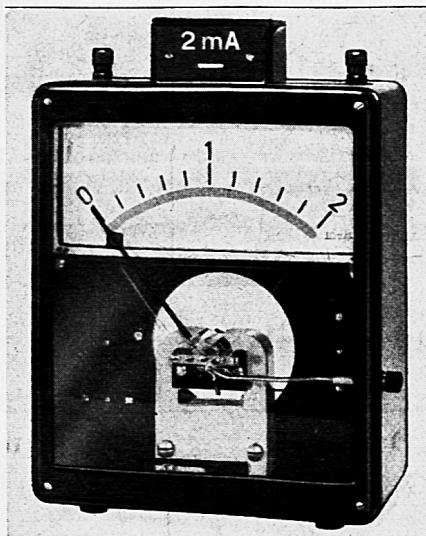
L'ECOLE BERNOISE

KORRESPONDENZBLATT
DES BERNISCHEN LEHRERVEREINS
ERSCHEINT JEDEN SAMSTAG



ORGANE DE LA SOCIETE
DES INSTITUTEURS BERNOIS
PARAIT CHAQUE SAMEDI

SEKRETARIAT DES BERNISCHEN LEHRERVEREINS: BERN, BRUNNGASSE 16
SECRETARIAT DE LA SOCIETE DES INSTITUTEURS BERNOIS: BERNE, BRUNNGASSE 16
TELEPHON 031 - 234 16 · POSTCHECK III 107 BERN



Das ideale Drehspulmessinstrument

Fabrikat PHYWE, Nr. 7100

für die Messung von Gleich- und Wechselstrom, Gleich- und Wechselspannung,
mit auswechselbaren Messbereich-Einsätzen.

Größte Verbreitung in der ganzen Schweiz in öffentlichen Schulen, Gewerbeschulen, Techniken und staatlichen Betrieben.

Bezugsquelle:

Lehrmittel AG Basel

Grenzacherstrasse 110
Telephon 061 32 14 53

Lehrerpulte

Schultische und Stühle

Wandtafeln fest und verschiebbar

Zeichentische + Patent

Sandkasten



Ausstellung
Monbijoustrasse 124

ESTE S.A., BERN
Tel. 031 - 45 97 77



**Gut beraten –
gut versichert**
Edgar G. Ammann, Generalagentur
Bollwerk 19, Bern
Telephon 031 - 9 20 11

INHALT - SOMMAIRE

Abgeordnetenversammlung des BLV	19	Schulklassen	22	Kulturfilm	25
Assemblée des délégués de la SIB	19	100 Jahre Schweizerisches Rotes Kreuz	23	L'année scolaire devrait débuter en	25
Frühlingslärm	20	Zum «Tag des guten Willens» 1963	23	automne	25
Die Schweiz von morgen stellt die	20	25 Jahre im Dienste der bernischen Leh-	23	Ecole normale des instituteurs, Porren-	26
Schweiz von heute vor	20	rerbildung	24	truy	26
Behinderte Kinder in einer gewöhnlichen		Aus dem Schweizerischen Lehrerverein	24	Divers	27
		Schulfunksendungen	25		

VEREINSANZEIGEN - CONVOCATIONS

Einsendungen für die Vereinsanzeigen der nächsten Nummer müssen spätestens bis **Dienstag, den 23. April, 12 Uhr** (schriftlich), in der Buchdruckerei Eicher & Co., Speichergasse 33, Bern, sein. Dieselbe Veranstaltung darf nur einmal angezeigt werden.

NICHTOFFIZIELLER TEIL - PARTIE NON OFFICIELLE

Lehrergesangverein Konolfingen. Wiederbeginn der Proben: Donnerstag, 25. April, 16.15–18.15, Sekundarschulhaus Konolfingen. Wir singen Bach, Brahms und Schütz. Neue Sängerinnen und Sänger herzlich willkommen.

Lehrergesangverein Oberaargau. Probe: Dienstag, 23. April, punkt 17.30, Übungssaal Theater Langenthal. Neue Mitglieder stets herzlich willkommen.

Seeländischer Lehrergesangverein. Wiederbeginn der Proben: Dienstag, 23. April, 16.45, im Kirchenfeld-Schulhaus in Lyss.

Lehrerturnverein Burgdorf. Erste Turnübung nach den Frühlingsferien: Montag, 22. April, in der Schlossmatt-Turnhalle Burgdorf.

Das Spezialgeschäft für Jugendbücher

empfiehlt sich den Bibliothekaren in allen Fragen bereffend

**Ausbau
Gründung
Betreuung
Reorganisation
Katalogisierung
Anlegung von Kartotheken**

Auch für dieses Jahr haben wir ein Sortiment wirklich guter Jugendbücher – alle Stufen umfassend – zusammengestellt und freuen uns, es Ihnen bald vorlegen zu dürfen.

Buchhandlung Staub, Verlag

Herzogenbuchsee

**In der Tat,
Schulblatt-Inserate
werben**

Ein Männerchor im Seeland, zirka 30 Mitglieder, sucht infolge Rücktritt des Bisherigen einen

Dirigenten

Anfragen und Offerten sind zu richten an Alfred Heubi, Präsident des Männerchors Müntschemier, Telefon 032 831 42



«300 JAHRE IM DIENSTE
DER URPRODUKTION»
UNSERE ERZEUGNISSE
FÜHREN ALLE GÄRTNEREIEN

**Ein gutes
Klavier**
aus der Klavierbau-
werkstätte
Hugo KUNZ, Bern
Gerechtigkeits-
gasse 44
Telefon 031 - 2 86 36

Berner Schulblatt

L'ECOLE BERNOISE

Redaktor: Paul Fink, Fellenbergstrasse 6, Münchenbuchsee, Postfach. Telefon 031 - 67 96 25. Alle den Textteil betr. Einsendungen und Bücher an die Redaktion. Bestellungen und Adressänderungen an das Sekretariat des BLV, Brunngasse 16, Bern. **Redaktor der «Schulpraxis»:** H.-R. Egli, Lehrer, Muri bei Bern, Gartenstrasse 6, Telefon 031 - 52 16 14. — **Abonnementpreis per Jahr** Für Nichtmitglieder Fr. 22.—, halbjährlich Fr. 11.—. **Insertionpreis:** Inserate: 17 Rp. je mm, Reklamen: 60 Rp. je mm. — **Annoncen-Regie:** Orell Füssli-Annoncen, Zeughausgasse 14, Bern. Tel. 031 - 2 21 91, und übrige Filialen

Rédaction pour la partie française: Dr René Baumgartner, professeur à l'Ecole normale, chemin des Adelles 22, Delémont. Téléphone 066 - 2 17 85. Prière d'envoyer ce qui concerne la partie rédactionnelle (y compris les livres) au rédacteur. Pour les changements d'adresses et les commandes, écrire au Secrétariat de la SIB, Brunngasse 16, Berne. — **Prix de l'abonnement par an** pour les non-sociétaires 22 francs, six mois 11 francs. **Annonces** 17 ct. le millimètre, réclames 60 ct. le millimètre. **Regie des annonces:** Orell Füssli-Annonces Zeughausgasse 14, Berne, téléphone 031 - 2 21 91, ainsi que les autres succursales

Samstag, den 27. April 1963, 16 Uhr, in der Aula des Oberseminars, Muesmattstrasse 27, Bern:

Vortrag von Prof. Dr. Ernst Probst, Basel: «Gelehrsamkeit, Können und Selbstbesinnung»

Drei Wünsche der Öffentlichkeit an die Schule

Unkostenbeitrag Fr. 2.50

Veranstalter: Bernischer Lehrerverein

Abgeordnetenversammlung des Bernischen Lehrervereins

Mittwoch, den 15. Mai 1963, vormittags 9 Uhr
mit Fortsetzung am Nachmittag

im Festsaal des Kaufmännischen Vereins, Zieglerstr. 20,
Bern (Mittagessen im Haus)

Geschäfte

1. Eröffnungswort des Präsidenten der Abgeordnetenversammlung.
2. Wahl der Stimmzähler und Übersetzer.
3. Protokoll der Abgeordnetenversammlungen vom 6. Juni 1962 und vom 24. November 1962 (siehe Berner Schulblatt Nr. 14/15 vom 1. 7. 1962 und Nr. 41 vom 12. 1. 1963).
4. Genehmigung der Geschäftsliste und Feststellung der Zahl der Stimmberechtigten.
5. Jahresberichte:
 - a) des Kantonavorstandes;
 - b) der Pädagogischen Kommissionen;
 - c) des Berner Schulblattes und der «Schulpraxis».
6. Rechnung der Zentralkasse, des Hilfsfonds, der Stellvertretungskasse der Primarlehrerschaft, sowie der Liegenschaft Brunngasse 16. Revisionsbericht.
7. Voranschlag für das Jahr 1962/63 und Festsetzung der Jahresbeiträge für die Zentral- und die Stellvertretungskasse. Vergabungen.

*

Kurzreferat (mit Lichtbildern) von Herrn Ulr. Lüthi, Grosshöchstetten, Präsident der Nyafaru-Kommission BLV:

Neues über Nyafaru

Assemblée des délégués de la Société des instituteurs bernois

Mercredi, le 15 mai 1963, à 9 heures
séance de relevée l'après-midi

dans la Salle des fêtes de la Société des employés de commerce, Zieglerstr. 20, Berne (dîner à la même adresse)

Ordre du jour

1. Allocution du président de l'Assemblée des délégués.
2. Nomination des scrutateurs et des traducteurs.
3. Procès-verbal des Assemblées des délégués du 6 juin 1962 et du 24 novembre 1962 (voir l'«Ecole bernoise», numéros 16, du 7. 7. 1962, et 41, du 12. 1. 1963).
4. Approbation de la liste des tractanda et appel nominal.
5. Rapports annuels:
 - a) du Comité cantonal;
 - b) des commissions pédagogiques;
 - c) de l'«Ecole bernoise» et de la «Schulpraxis».
6. Comptes de la Caisse centrale, du Fonds de secours, de la Caisse de remplacement du corps enseignant primaire, ainsi que de l'immeuble Brunngasse 16. Rapport des vérificateurs.
7. Budget pour l'année 1962/63 et fixation des cotisations à la Caisse centrale et à la Caisse de remplacement. Dons.

*

Brève causerie (avec projections) de M. Ulr. Lüthi, Grosshöchstetten, président de la Commission SIB pour Nyafarou:

Du nouveau sur Nyafarou

8. Logierhaus:
- Kreditgewährung;
 - Freiwillige Mithilfe der Sektionen bei der Ausstattung;
 - Wahl des Heimleiters
 - Vorschlag des Kantonal-Vorstandes
Fritz Zumbrunn, geb. 1910, Lehrer, Bern
 - Vorschlag
Willy Wyss geb. 1914, früher Lehrer, jetzt Amtsvormund, Bern.
9. Weiterbildung. Orientierung über das weitere Vorgehen.
10. Wahl des Chefredaktors des Berner Schulblattes.
- Vorschlag des Kantonal-Vorstandes:
Hans Adam, geb. 1916, Oberlehrer in Bern-Bümpliz;
 - Vorschlag:
Rudolf Saurer, geb. 1913, Lehrer, früher Innertkirchen, jetzt Bern-Pestalozzischulhaus.
11. Wiederaufnahmegesuch:
Delaplace Enoc, Sekundarlehrer, St. Immer.
12. Arbeitsprogramm. Berichterstatter: Präsidenten der Pädagogischen Kommissionen.
13. Verschiedenes und Unvorhergesehenes.

Die Versammlung ist für die Mitglieder des BLV öffentlich.

Der Präsident
der Abgeordnetenversammlung des BLV:
Dr. P. Pflugshaupt

8. Maison de logement:
- Octroi des crédits;
 - Aide bénévole des sections pour l'ameublement;
 - Election du directeur
 - ^{1^e} proposition du Comité cantonal:
Fritz Zumbrunn, né en 1910, instituteur, Berne
 - ^{2^e} proposition:
Willy Wyss, né en 1914, ancien instituteur, avocat des mineurs, Berne.
9. Perfectionnement. Orientation quant aux mesures prévues.
10. Election du rédacteur en chef de «l'Ecole bernoise».
- ^{1^e} proposition du Comité cantonal:
Hans Adam, né en 1916, directeur de l'école primaire du Stöckacker (Berne-Bümpliz);
 - ^{2^e} proposition:
Rudolf Saurer, né en 1913, instituteur, anciennement Innertkirchen, maintenant Berne, collège Pestalozzi.
11. Demande de réadmission:
Delaplace Enoc, maître secondaire, St-Imier.
12. Programme d'activité. Rapporteurs: les présidents des commissions pédagogiques.
13. Divers et imprévu.
- L'assemblée est publique pour les membres de la société.
- Le président
de l'Assemblée des délégués de la SIB:
D^r P. Pflugshaupt

Fruehligslärme

Walter Lüthy

*Es blibt kes Räschli Schnee meh vür,
d Dachräufi het vertropfet,
e wilde Föhnwind drückt a d Tür,
dr Fänschterlade chlopfet.*

*E Walze chesslet s Dorf dürus,
me ghört si no nes Zytli,
e Fräse chräit, bi jedem Hus
lyt gli e Hufe Schytl.*

*S isch Pause, und vom Schuelhus här
ghörsch lache, rüefe, schreie.
Und wenn er zähmal lüter wär,
dä Lärme müesst di freue.*

Aus: Schulblatt für die Kantone Aargau und Solothurn

Schweizerische Landesausstellung – Lausanne 1964

Die Schweiz von morgen stellt die Schweiz von heute vor

Nationale Reportage der Schweizer Schüler

«Jean-Jacques, liebe Dein Land!» sagte Isaac Rousseau nach dem Fest von Saint-Gervais zu seinem Sohne. Wie recht hatte er, liebt man doch nur, was man gut kennt.

Die Schweiz von heute? Die Fähigkeit, sie unvoreingenommen wie ein Kind zu betrachten, ist uns verloren

gegangen, doch müssen wir sie durch eben dieses Kind hindurch, das die Schweiz von morgen schaffen wird, neu entdecken. Das patriotische Gefühl hat sich ein wenig verflacht, weil wir verlernt haben, uns von alltäglichen Dingen berühren zu lassen. Dem Kinde ist dies noch gegeben, wenn auch auf andere Weise: – Es handelt sich um eine neue Entdeckung, welche die Landesausstellung der Schweiz bieten wird, indem sie einen Wettbewerb in der Form einer «nationalen Reportage» unter dem Motto «*Die Schweiz von morgen stellt die Schweiz von heute vor*», ausschreibt.

Teilnahmeberechtigt sind die Schüler von Primar- und Mittelschulen von ihrem Schuleintritt an (je nach Kantonen sechs oder sieben Jahre) bis zu fünfzehn Jahren, und zwar für eines der vier vorgeschlagenen Themen:

- Geschichte
- Volkskunde und Kultur
- Geographie und Wirtschaft
- Landschaften und Verkehrswege

Schüler und Schülerinnen können sich einzeln oder in Arbeitsgruppen, welche sie entweder unter sich bilden oder klassenweise zusammenstellen, beteiligen. Dabei kann eine Klasse ebenso gut ein einziges der vier Themen behandeln wie auch mehrere Arbeitsgruppen bilden und so innerhalb einer Klasse alle vier Themen bearbeiten. Die Arbeiten können schriftlich, als Zeichnungen oder Photoserien eingereicht werden, wobei diese Ausdrucksmittel auch zusammen verwendet werden können, vorausgesetzt, dass es sich um eigenständige Werke und nicht um Postkarten, Pausbilder oder Kopien handelt.

Die Anregung der Landesausstellung hat bei den kantonalen Erziehungsdepartementen günstige Aufnahme gefunden und die Unterstützung des Eidgenössischen Departements des Innern und von Pro Helvetia gefunden. Die kantonalen Erziehungsdepartemente haben übrigens einen Berater bezeichnet, der sich in Zukunft für die Verbindung der Expo 64 mit den Schulbehörden zur Verfügung hält; schliesslich sind die Lehrervereinigungen eingehend über diesen Wettbewerb orientiert worden.

Die Unterstützung durch die Lehrerschaft

wird für den Erfolg des Wettbewerbes eine massgebende Rolle spielen. Die Landesausstellung ist ihr dankbar, wenn sie die Schüler aufmuntert, sich anzumelden und aktiv an diesem grossen Wettbewerb mitzumachen, was auch für ihren anregenden Einfluss auf die Schüler gilt, wenn sie ihnen bei der Themawahl und der Lösung der Anfangsschwierigkeiten beisteht. Die Information über den Verlauf dieser Kampagne wird folgende Phasen umfassen:

Ein Informationsbulletin mit Anmeldeformular soll unter die Lehrerschaft verteilt werden und auf klare Weise das Wettbewerbsreglement, sein Ziel, seine Themen und die Rolle der Lehrerschaft erläutern. Diese Dokumentation wird es Lehrern und Lehrerinnen ermöglichen, die Begeisterung der Schüler zu wecken und sie auf den Reiz eines Werkes aufmerksam zu machen, zu dessen Schaffung alle Kameraden des Landes eingeladen sind.

Dokumentation für die Schüler. Während der zweiten Phase soll mit den angemeldeten Schülern engere Führung aufgenommen werden.

Jeder Kandidat erhält:

eine *kurze Dokumentation* über die Landesausstellung (Ort, Daten, Bedeutung, Ziel der Ausstellung und was sie dem Publikum bieten wird, die wichtigsten Pavillons usw.). Dieser Text ist eigens für die Kinder verfasst. Dasselbe gilt auch für die *Reporterkarte*, welche auf den Namen des Schülers lautet. Sie wird einem Journalistenausweis nachgebildet sein und soll dem Kandidaten leichteren Zugang zu gewissen Informationsquellen gestatten. Die in Frage kommenden Stellen (Museen, Archive, Bibliotheken usw.) werden darüber unterrichtet, damit diese Karte ihre ganze Wirksamkeit erhält;

eine *Broschüre* mit einem kurzen Abriss, in welchem der Kandidat alle für seine Arbeit notwendigen Angaben vorfinden wird. Dieser Abriss richtet sich an alle Teilnehmer innerhalb des gleichen Themas und wird somit für jeden Themenkreis anders lauten.

Der Wettbewerb beginnt, sobald die Dokumentation in den Händen der Teilnehmer ist.

Jeder Teilnehmer wird noch einen Brief erhalten, der ihn an seine Verpflichtung erinnern und ihn zur Ausdauer ermutigen soll, damit er seine Arbeit zu gutem Ende führe.

Die Lehrerschaft wird ihrerseits 14 Tage vor Wettbewerbsschluss einen entsprechenden Hinweis erhalten. Darin wird sie gebeten, die Schüler zur Einhaltung der Frist aufzurufen, bei deren Ablauf Lehrer und Lehrerinnen die Arbeiten ihrer Klassen einsammeln werden, um

eine erste Auswahl zu treffen und die beste Arbeit jeder Abteilung (also höchstens vier Arbeiten pro Klasse) auf die Seite zu legen.

Nachdem eine erste Auswahl getroffen ist, werden die ausgewählten Arbeiten dem Komitee jedes Kantons unterbreitet, das dann seinerseits die bemerkenswertesten Arbeiten der Landesausstellung einsenden wird. Die Landesausstellung wird sodann die endgültige Auswahl aus den besten Beiträgen jedes Kantons treffen um eine Einheit zusammenzustellen, *das Bild der Schweiz von heute in den Augen der Schweiz von morgen*. Ein Werk darüber herauszugeben, liegt im Bereich der Möglichkeiten.

Selbstverständlich hat die Landesausstellung vor, die Ergebnisse dieser nationalen Reportage dem Publikum in einer Ausstellung der Manuskripte, Zeichnungen und Photographien zugänglich zu machen. Es könnte auch eine Wanderausstellung mit Arbeiten, die trotz ihrer unbestrittenen Qualitäten nicht für die Schweizerische Landesausstellung ausgewählt werden konnten, ins Auge gefasst werden.

Die Landesausstellung wird die wertvolle Mitwirkung der Lehrerschaft mit Presse, Radio und Fernsehen unterstützen, um Schüler und Schülerinnen zum Mitmachen zu ermuntern und sie in Atem zu halten. Auf diese Weise soll Lehrern und Lehrerinnen wie den Kindern zum Bewusstsein gebracht werden, dass sie nicht vereinzelt für sich arbeiten, sondern alle an einer grossen Informationskampagne zur besseren Kenntnis ihres Landes teilnehmen.

In Ihrem Kanton wird der Wettbewerb der Schüler im Monat Mai 1963 beginnen.

Schlussfolgerung

Dieses Unternehmen soll übrigens zu einer erzieherischen und nationalen Aktion werden, in welcher die Schüler und Schülerinnen des ganzen Landes die Devise, die an der Schwelle des letzten Weltkrieges das Schweizervolk anspornte, «Gang, lueg d'Heimat a!», wieder aufleben lassen. Auf die Entdeckung der Schweiz ausgehen heisst, ihre ungezählten, kaum bekannten Seiten aufzudecken, was sie noch liebenswerter machen und den Willen zur Wahrung des Erbes der Väter, Grundlage der Landesverteidigung, bestärken wird.

Die Preisträger werden grosszügig belohnt werden. Sie werden zu Tagungen während der Landesausstellung eingeladen werden und ein besonderes Abzeichen tragen, das ihnen Erinnerung an ihre Teilnahme an der *«nationalen Reportage»* und zugleich Erkennungszeichen sein wird. Seine Träger werden sicher stolz sein, wenn sie einander begegnen.

Dieser Wettbewerb will jedoch weiter und tiefer gehen, er soll der erste Schritt zu einer Begegnung von Schule zu Schule während der Landesausstellung sein



Die Werkstätten für neuzeitliche Wohnungseinrichtungen

und einen Brauch einführen, der so lange als möglich bestehen bleiben soll. Schon von 1964 an sollen von Kanton zu Kanton Klassen ausgetauscht werden, und zwar nicht nur vorübergehend, sondern während einer mehr oder weniger langen Zeitspanne. Während dieser Zeit werden Lehrer und Schüler das Klassenzimmer ihrer Kollegen und Kameraden benützen und in deren Familien Aufname finden.

Wir drücken der Lehrerschaft unseren Dank aus, welche durch ihre wertvolle Mitarbeit zum Gelingen eines Unternehmens beiträgt, welches für alle eine Bereicherung und für die ältere Generation Offenbarung des wahren Gesichtes unseres Landes durch die Schweizer Jugend sein wird.

Behinderte Kinder in einer gewöhnlichen Schulkasse

«Andersartige», etwas von der Norm abweichende Kinder in befriedigender Weise in eine gewöhnliche Klassengemeinschaft einzugliedern, diese Aufgabe stellt sich dem Lehrer aller Schulstufen immer wieder. Dabei haben wir es mit einem Klassengeist zu tun, der alles andere als einheitlich, der zwar undifferenziert und unkompliziert ist, aber auch auf jede Störung des gewohnten Betriebes durch einen «Neuen», einen «Andersartigen», gar einen Behinderten, u. U. empfindlich reagiert. Keine Klasse lässt sich etwa gerne ihre besonderen Lieblingsstunden gefährden, wie Turnen, Baden, Spaziergänge, Basteln, kleine Feste. Wer dazu beiträgt, dass diese eher seltenen Stunden ausfallen oder doch allzusehr geschmälert werden, darf nicht mit Sympathiekundgebungen der Mitschüler rechnen. Eine mögliche Ursache von Störungen des Stunden- und Tagesablaufs einer Klasse können körperbehinderte Kinder bilden, aber bei weitem nicht nur sie. Ganze Kategorien, wie z. B. Lernunwillige, Minderbegabte, übertrieben Schüchterne, Geltungssüchtige, dann aber auch Fremdsprachige – immer mehr Italiener ohne Deutschkenntnisse –, Zugezogene, die ein ganz anderes Pensum durchgearbeitet haben, gibt es in ein Klassenganzes so einzuordnen, dass das Lehrziel erreicht werden kann, dabei der Lehrer Freude, Befriedigung und Genugtuung empfindet und den Eltern wie den übergeordneten Behörden kein Grund zu Klagen gegeben wird.

Den wertvollsten Beitrag zum Gelingen der Einordnung eines «Andersartigen» in eine Schulkasse hat das Kind selbst zu leisten. Ob es anpassungsfähig, betont gemeinschaftsfähig und willig ist, zeigt sich gewöhnlich schon in den ersten Stunden. Es ist erstaunlich – und dieser Eingliederungsbeitrag wird von uns erwachsenen «Normalen» sicher nicht annähernd genügend gewürdigt –, welcher Aufwand oft von einem behinderten Kind erbracht wird, das den glühenden Wunsch hat, in die Gemeinschaft seiner Jugendgenossen vollgültig aufgenommen zu werden.

Die Mitschüler ihrerseits in ihrer Unkompliziertheit, mit ihrem aufs Praktische gerichteten Sinn, unterstützt durch eine natürliche Neugier und ein absolut gereftfertigtes Interesse für Andersartige, schliessen einen solchen Neuling rasch in ihre Gemeinschaft ein. Kinder auf der von mir unterrichteten Altersstufe, 9- und 10jährige, sind rührend in den Äusserungen der Fürsorge für einen wie auch immer beschaffenen behinderten Klassenkameraden. Diese Tatsache gilt es auzunützen und Ansätze zu freundschaftlicher Hilfe zu fördern.

Der Lehrer kann sich damit begnügen, zuerst betont fühlend, dann mehr und mehr unauffällig, den Eingliederungsprozess klug zu leiten. Er wird Überforderungen verhüten und den Behinderten massvoll zur Geltung kommen lassen. Er wird es nicht versäumen, bei Gelegenheit allen diskret auf die besondern, erschwerenden Umstände der Schwachen und Gebrechlichen aufmerksam zu machen und Verständnis für den «Klassen-Schützling» zu wecken. Er wird immer wieder Anlass finden, zu zeigen, dass das Gemeinsame wichtiger ist als das Trennende und dass die vorhandenen Fähigkeiten bei guter Pflege, bei Fleiss und Ausdauer das Fehlende, die Behinderung, kompensieren können.

Es sei mir gestattet, das Gesagte durch Beispiele zu ergänzen, die mir nach einer Reihe von Jahren gegenwärtig sind:

a) Sprachbehinderte

Marga kam ohne Vorbereitungszeit aus einer höhern Klasse in Brasilien zu ihren Altersgenossen in Bern in die Primarschule. Sie war sehr intelligent, wollte unbedingt mit der Klasse Schritt halten und in keiner Weise auffallen. Sie lernte eifrig, um auch im Schriftdeutschen mitzukommen, was bald gelang, da die Eltern als Auslandschweizer zuhause immer noch Schweizerdeutsch sprachen. Gelegentlich durfte sie Bilder aus Brasilien herumreichen, die sie hoch zu Pferd auf dem Weg zur Schule zeigten. Die Mutter brachte Photos und erzählte vom sehr fernen, eigenartigen Leben der Pioniere im brasilianischen Urwald. Viele Wochen lang musste ich jede gute Antwort im Rechnen mit einem freundlichen Kopfnicken belohnen. *Marga* war bald restlos eingegliedert.

Francesco kam aus Apulien, verstand zunächst kein Wort Deutsch. Die Schüler sangen ihm unser italienisches Lied und lernten weitere leicht fassliche italienische Texte zum Singen. Auf der Geographiekarte durfte *Francesco* seine Heimatstadt und die Provinz zeigen. Im Rechnen glänzte er durch rasches Lösen schriftlicher Aufgaben. Er taute rasch auf, fühlte sich heimisch, besuchte nur ungern die speziellen Deutschstunden für Italiener, weil er schon nicht mehr ein Besonderer sein wollte.

b) Körperbehinderte und Blinde

Rita wurde zur Schule gefahren und, zuerst von der Mutter, später von Mitschülern die Treppen hinauf an ihren Platz – ihres Rückenleidens wegen ein Brett – getragen. Ich sah sie bei Besuchen im Klassenzimmer eines Kollegen oft auf ihrem Brett liegend dem Unterricht folgen. Nach Jahren besserte sich ihr Gesundheitszustand, sie konnte sitzen und wie ihre Klassengenossinnen die Schulzeit beenden.

Für
formschöne Brillen
zu

FRAU SPEK OPTIK
Zeughausgasse 5, Bern

Fredi habe ich nie anders gesehen als in seinem Fahrstuhl. Von der ersten Klasse an wurde er in die Schule gefahren. Lehrerin und Mitschüler nehmen ihn so, wie er ist. Er leuchtet förmlich, wenn er in den Pausen von Freunden in nicht zu langsamem Tempo herumgeführt wird. Die Leistungen genügten, um ihn zu promovieren. Er scheint restlos in die Schulklasse eingegliedert. Exkursionen und Schulreisen werden den Möglichkeiten angepasst.

Heinz und Elsbeth, beide gehbehindert, haben ihre ganze Schulzeit in unserem Schulkreis absolviert. Ich habe nie beobachtet, dass sie von Mitschülern irgendwie als nicht vollwertig behandelt worden wären. Ich kannte beide gut und habe von ihnen nie Klagen über Mitschüler oder über ihre verschiedenen Lehrer vernommen.

Hanneli. Nicht gelingen konnte hingegen der Versuch, ein blindes Mädchen in eine gewöhnliche Schulklasse einzugliedern. Alle Beteiligten versagten auf der ganzen Linie. Hanneli war gut zwei Jahre älter als ihre Klassenkameraden, wenig intelligent, nicht gut erzogen, es fehlte ihr die Fähigkeit, sich zu konzentrieren und zeitweise sich still mit Modellieren zu beschäftigen. Sie hatte, bevor sie zu mir in die dritte Klasse kam, nie längere Zeit eine Schule besucht. Mir selber fehlte alles zu einem Sonderunterricht für Blinde: Erfahrung, Hilfsmittel, Kenntnis der Blindenschrift. Die Schüler liessen es vorerst an nichts fehlen, die interessante Kameradin, die uns durch ihr gekonntes Harmoniumspiel manchmal erfreute, zu betreuen, ermüdeten aber bald, als sie sahen, dass Hanneli uneinsichtig und schwer lenkbar war. Solche Kinder gehören unbedingt in die Sonderschule für Blinde. Der Versuch in meiner Klasse dauerte denn auch nur kurze Zeit.

c) Schwarze Mitschülerin und Zwergwuchs

Ganz positiv war die Eingliederung eines sehr dunkelhäutigen Mischlingkindes (Negerin als Mutter, Schweizer als Vater), *Alma*, und eines sehr klein gebliebenen Knaben, *Fritzi*. Beide waren vom Beginn des ersten Schuljahres an dabei und so mit der Klassengemeinschaft verbunden, dass auch in der dritten Klasse nichts besonders vorzukehren war. Die Mitschüler nahmen ihre andersartigen Kameraden als ihresgleichen und wollten, dass diese auch ausserhalb der Klasse als voll genommen wurden. Sie ärgerten sich, wenn jemand von «Negerli» oder von «Zwergli» sprach. Noch heute, nach bald 20 Jahren, werden Freundschaften, die damals mit den beiden entstanden, gepflegt.

d) Gehemmte, Stotterer

Baldur, sehr gehemmt in seinen sämtlichen Beziehungen zu den Mitmenschen, sonderte sich stets ab, war immer vom Spiel ausgeschlossen. Ich sprach mit der Klasse über diese Besonderheit. Wir versuchten, ihn zu verstehen und in unsere Gemeinschaft einzuschliessen. Es war nicht leicht, da er doch seine Anlage mitgebracht hatte und sie nicht einfach ablegen konnte. Als Erfolg verbuchte ich es doch, dass der grösste Draufgänger der Klasse, ein Raufbold und Anführer bei allen Streichen, sein Mittun beim Spielen davon abhängig machte, dass auch Baldur mitspielen durfte.

Balz konnten wir zwar nicht von seinem Stottern befreien. Aber er durfte sich in der Klasse frei äussern, Auslachen oder gar Verspotten kamen nicht auf.

Für Schüler und Lehrer ist jedes Eingliedern eines Behinderten in ihre kleine Klassengemeinschaft eine schöne Aufgabe, und es wird nicht selten zum unvergesslichen Erlebnis. Für den Lehrer ist es ermutigend, zu sehen, wie die Schüler ihre Aufgabe erfassen, mitmachen, den Kreis schliessen, füreinander einstehen und stolz auf ihre glückliche Eingliederungsarbeit sind. So schön es ist, lauter «normale» Schüler zu haben, so wenig möchte man hie und da um des Erziehungszweckes willen «Sonderfälle» vermissen.

P. J. Kopp

100 Jahre Schweizerisches Rotes Kreuz

Nicht zusehen – mithelfen

«Epidemien gibt es bei uns doch nicht mehr.» So meinte letzthin einer, als er hörte, dass das Schweizerische Rote Kreuz für Katastrophen und Epidemien freiwillige Helferinnen ausbilde.

Die Typhusepidemie von Zermatt hat anderes bewiesen. Von einem Tag auf den andern hat ein Notspital eröffnet werden müssen. Eben da wurden denn auch solche Freiwillige, sogenannte Rotkreuz-Spitalhelferinnen, eingesetzt, die unter Anleitung von Krankenschwestern den Patienten Erleichterung und Hilfe bringen konnten.

Die Rotkreuz-Spitalhelferinnen – Frauen und Töchter von 17 bis 60 Jahren – absolvieren einen 28-stündigen Einführungskurs und ein zweiwöchiges Spitalpraktikum. Sie können sich im militärisch organisierten Rotkreuzdienst oder im Zivilschutz einteilen lassen oder aber sich bei Katastrophen und Epidemien dem Roten Kreuz zur Verfügung stellen.

Und Sie? Wollen Sie zurückstehen, wenn andere eine wirkliche Leistung vollbringen? Nicht zusehen – mithelfen. Das Schweizerische Rote Kreuz, Taubenstrasse 8, Bern, oder die lokalen Rotkreuzsektionen nehmen gerne Ihre Anmeldung entgegen.

Zum «Tag des guten Willens» 1963

Auch diesen Frühling gelangen wir mit der herzlichen Bitte an alle Kollegen der Oberstufe im Bernerlande, am 18. Mai, dem «Tag des guten Willens» mit unserer Zeitung eine kleine Friedensfeier durchzuführen. Wir erstreben damit die Begründung des Friedens in Herz und Geist des werdenden Menschen.

Zwei gegensätzliche Bilder in der diesjährigen Nummer sind es, die unsere Kinder besonders ergreifen mögen, das der drei Flüchtlingskinder aus Österreich und das liebliche des Gänselfiesels auf der Schwegalp. Dort Furcht, Angst und Not auf den Gesichtern der bedauernswerten Vertriebenen, hier das Glück des

Formschönes Kunsthhandwerk

INTERIEUR



Herrengasse 22, Bern

Schweizerkindes, das zwar in grosser Einfachheit, aber in Freiheit und Frieden, in reiner Höhenluft und grosser Bergschönheit sein Leben geniessen darf.

Mitleid wird in den jugendlichen Herzen aufwachsen, wenn sie mit dem furchtbaren Los der Flüchtlinge bekannt werden, aber auch ein beinahe zorniger Wille zu tätigem Eingriff im Rahmen des Möglichen mag keimen, und der Friedensgruss der Kinder von Wales an die Knaben und Mädchen der ganzen Welt wird bereitwillige Aufnahme finden. Er lautet u. a.: «Wir leben in einer Zeit des stürmischen Unternehmungsgeistes – des kühnen Wagens und Vorwärtsdrängens, des Erfindens und steten Vervollkommens. Lasst aus jeder Errungenschaft eine Segnung werden und lasst uns jede Entdeckung zum Wohle des Menschengeschlechts verwenden.

Heute leiden Millionen Hunger. Darum richten in diesem Jahre die Völker der Erde die Forderung an uns alle, unser Wissen und unsere Hilfsquellen zu vereinigen in einem Feldzuge gegen den Hunger. Wollt ihr Kinder aller Nationen mit uns diesem Aufrufe Folge leisten?

Durch unsern Mut und unsere Anstrengungen, gemeinsam planend und helfend, können wir den Grundstein legen zu einer Welt, in der niemand Mangel leiden oder Hungers sterben muss.

Wir, die Jungen auf der ganzen Erde wollen mit vereinten Kräften das Abenteuer unternehmen, diese Welt des Leidens in eine Welt der Freude und der Fülle zu verwandeln.»

Noch eine Bitte: Wenn Sie sich zu einer Bestellung und einer Friedensfeier entschliessen, so tun sie es rechtzeitig, vor dem 6. Mai! Bestellungen an die lokale Werbestelle oder an Herrn Karl Bosshardt, Regendorferstrasse 36, Zürich 10/49. Preis des Heftes 30 Rp.

R. G.-R.

25 Jahre im Dienste der bernischen Lehrerbildung

Mit dem Abschluss des Schuljahres 1962/63 wurde auf dem Muristalden Herr Direktor A. Fankhauser im Kreise der Direktion, der Lehrerschaft und der Schülerschar für sein 25jähriges Wirken gebührend geehrt.

Aus der Würdigung von Seiten der Direktion durch Pfr. M. Stotzer, derjenigen des Vertreters der Lehrerschaft durch Seminarlehrer F. Streit und des derzeitigen Schülerpräsidenten erstand das Bild einer hervorragend begabten Erzieherpersönlichkeit, deren Hauptanliegen es war und ist, die Kraft des Evangeliums im Bildungsbestreben wirksam werden zu lassen.

Der Jubilar, der 1938 vom Pfarramt in Blumenstein her zum Hausvater des Seminars berufen wurde, übernahm 1942 dessen Leitung, worauf er bis 1958 im Doppelamt des Direktors und Hausvaters wirkte. Über 500 Lehrer, deren Ausbildung massgebend durch Direk-

tor Fankhauser geprägt wurde, sind in dieser Zeitspanne in den bernischen Schuldienst getreten und haben Impulse evangelischer Pädagogik zum Wohle der bernischen Jugend weitergegeben. Wer im Internat des evangelischen Seminars, wo die jungen Leute weithin von der eigenen Schülerregierung geleitet werden, die gemeinschaftsbildenden Kräfte erfahren hat, wird diese später auch als Erzieher einzusetzen imstande sein.

Herr Direktor Fankhauser, der mit voller Hingabe an seinem Lebenswerk tätig ist, darf des bleibenden Dankes seiner Mitarbeiter, seiner jetzigen und ehemaligen Schüler und eines weiten Kreises gewiss sein, deren Wunsch es ist, er dürfe noch viele Jahre in voller Schaffenskraft weiterwirken.

J. St.

AUS DEM SCHWEIZERISCHEN LEHRERVEREIN

Schweizerische Lehrerkrankenkasse

Aus den Verhandlungen der Krankenkassenkommission

Die Krankenkassenkommission hielt am 9. März in Zürich unter dem Vorsitz ihres Präsidenten Heinrich Hardmeier die erste Sitzung der neuen Amtsduer ab. Der Vorsitzende konnte die an der letztjährigen Delegiertenversammlung neu in die Kommission gewählten Mitglieder Frau Hilde Rüegg (Zürich) sowie die Herren Josef Angehrn (Rapperswil), Arnold Hassler (Chur), Ernst Schneider (Pfäffikon ZH) und Fritz Stäuble (Wohlen AG) vollzählig begrüssen. Der Präsident des SLV liess sich durch den Zentralsekretär Herrn Theo Richner vertreten.

Als erstes Geschäft nahm die Kommission ihre Konstituierung für die Amtsduer 1963/66 vor. An Stelle des zurückgetretenen Herrn Emil Meister wurde Herr Ernst Schneider neu in den dreigliedrigen Vorstand gewählt. Dieser setzt sich nun wie folgt zusammen: Präsident H. Hardmeier, Vizepräsident Max Bühler und Aktuar E. Schneider.

Der Präsident erstattete Bericht über den Stand der Kasse. Die Mitgliederzahl ist auf nahezu 8600 angestiegen. Da im Jahre 1962 von den Mitgliedern 600 Krankenscheine mehr als im Vorjahr bezogen wurden und der Durchschnittsbetrag der abgerechneten Krankenpflegescheine infolge der versteuerten Behandlungskosten sich um ca. Fr. 3.– erhöht hat, muss für das abgelaufene Jahr mit einer Verschlechterung des Betriebsergebnisses um mindestens Fr. 50 000.– gerechnet werden.

Bei der Bekanntgabe wichtiger Vorstandsbeschlüsse erwähnte der Präsident die Übernahme einer Hypothek im 1. Rang von Fr. 50 000.–.

Durch die von der Delegiertenversammlung 1962 beschlossene Verbesserung der Kassenleistungen bei Spitalbehandlung um 25% auf 1. Januar 1963 wurde eine Anpassung des Vertrages über die Kollektivversicherung für Schüler von Lehrerbildungsanstalten an die abgeänderten Statuten nötig.

Nachdem im Kanton St. Gallen durch Regierungsratsbeschluss die Minimaltaxen des kantonalen Rahmentarifs für ärztliche Leistungen um 10% hinaufgesetzt worden sind, muss der zwischen dem Ärzteverein und der Lehrerkrankenkasse bestehende Vertrag mit den neuen Verhältnissen in Einklang gebracht werden. Die Kommission nahm zu einem hierauf bezüglichen Vorschlag des Ärztevereins Stellung und erteilte dem Vorstand Weisung über die Weiterführung der Verhandlungen.

Gestützt auf einen Beschluss der Krankenkassenkommission vom 17. November 1962 hat der Vorstand auf 1. Januar 1963 einen neuen Rückversicherungsvertrag abgeschlossen zwecks Umwandlung der Kinderlähmungsversicherung in eine erweiterte Lähmungsversicherung. Diese gewährt über die statuta-

BUCHHANDLUNG HANNS STAUFFACHER BERN
NEUENGASSE 25 TELEFON 39995
GUT UND ZUVERLÄSSIG BERATEN



rischen Mindestleistungen hinaus zusätzliche Behandlungskosten bis Fr. 10 000.– im Einzelfall für alle organisch bedingten Lähmungen des zentralen Nervensystems. Auf diese Sonderleistungen haben alle für Krankenpflege oder Krankengeld versicherten Kassenmitglieder. Das Reglement über diese Lähmungsversicherung wurde von der Kommission als Antrag an die diesjährige Delegiertenversammlung durchberaten.

Auf Antrag des Vorstandes beschloss die Kommission, die Delegiertenversammlung der Krankenkasse im Rahmen des vom SLV veranstalteten Schweizerischen Lehrertages in Bern (6.–8. September) durchzuführen. *H.*

SCHULFUNKSENDUNGEN

Erstes Datum: Morgensendung 10.20–10.50 Uhr

Zweites Datum: Wiederholung am Nachmittag 14.30–15.00 Uhr

29. April/6. Mai. Opernchöre. Armand Hiebner, Basel, erklärt den jugendlichen Zuhörern das Wesen der Oper und tritt besonders auf die Bedeutung des Chores in dieser Musikgattung ein. Zur Vorführung gelangen Chorpartien aus «Die Zauberflöte» und «Die Entführung aus dem Serail» (Mozart), «Der Freischütz» (Weber), «Zar und Zimmermann» (Lortzing), «Faust» (Gounod), «Der fliegende Holländer» (Wagner) und «Aida» (Verdi). Vom 7. Schuljahr an.

2./10. Mai. Die ersten Römer am Walensee. Hans Thürer, Winterthur, bietet eine interessante Hörfolge über die Ausgrabungen auf dem Kerenzerberg. Die Sendung hält in der Form einer Hörfolge den Bau und die Wiederentdeckung

des Römerturms auf Filzbach fest und schliesst mit der Eingliederung der Grabungsergebnisse in die schweizerische Erforschung der Römerzeit. Vom 5. Schuljahr an.

3./8. Mai. «Da muess de öppis loufe!» Die Hörfolge von Ernst Segesser, Wabern, umfasst Szenen von Lisettens Schulreise auf den Männlichen und zeigt, wie sehr das Verhalten der Schüler das Gelingen oder Misserfolg einer Schulreise mitbestimmt. Das Spiel möchte die Knaben und Mädchen in unaufdringlicher Weise an ihre Mitverantwortung mahnen und so den Lehrern die Durchführung der nächsten Schulreise erleichtern. Vom 5. Schuljahr an.

Schon wieder drei Sendungen in einer Woche! *Red.*

KULTURFILM

21. bis 27. April

Sonntag, 21. April, *Bern*, Kino Bubenberg, 10.40 Uhr:

Japanische Impressionen

Sonntag, 21. April, *Bern*, Kino Rex, 10.40 Uhr:

Wanderung im Engadin

Montag, 22. April, *Zweisimmen*, Kino Bären, 20.30 Uhr:

Moshi, Moshi – Hallo Japan

Dienstag, 23. April, *Büren a. A.*, Kino Gotthard, 20.15 Uhr:

Der Bauer als Millionär

Jeudi 23 avril, *Delémont*, cinéma Lido, 20 h. 30:

Pas de place pour les animaux sauvages

Dienstag, 23. April, *Zweisimmen*, Kino Bären, 20.30 Uhr:

Moshi, Moshi – Hallo Japan

L'ECOLE BENOISE

Propos de rentrée

L'année scolaire devrait débuter en automne

Nos collègues qui lisent l'«Ecole bernoise» auront appris qu'une commission, nommée par la Direction de l'instruction publique, prépare un avant-projet de révision de la Loi sur l'école primaire, du 2 décembre 1951.

Répondant au désir exprimé par le Secrétariat central de la SIB, nous n'hésitons pas à proposer la modification de l'article 54, en vertu duquel l'année scolaire commence le 1^{er} avril.

Il nous paraît souhaitable que cette question soit discutée dans les synodes qui, d'ores et déjà, sont invités à présenter leurs suggestions au Comité cantonal. Comme les représentants de notre société seront officiellement consultés, il importe qu'ils puissent faire état d'une large majorité d'institutrices et d'instituteurs, de maîtres secondaires et de professeurs, en faveur du début de l'année scolaire en automne.

Si nos renseignements sont exacts, il n'est pas question, pour l'instant tout au moins, de modifier l'article 54 de la loi scolaire. Seuls devraient être revus les chapitres ayant trait aux plaintes et sanctions, aux institutions sociales en faveur des écoliers, à l'enseignement des branches facultatives au degré supérieur.

Or, si nous laissons passer l'occasion qui nous est offerte, douze ans après l'entrée en vigueur de la loi, il faudra attendre des révisions ultérieures. Nous risque-

rons alors d'être parmi les derniers cantons à adopter une disposition qui nous apparaît inéluctable.

A quatre exceptions près...

On sait, grâce aux intéressantes publications de la Caisse suisse de voyage, que dans le monde entier, à quatre exceptions près, l'année scolaire débute en automne.

Seuls, les écoliers de vingt cantons suisses, du Liechtenstein, de la République fédérale allemande (la Bavière exceptée) et du Japon commencent l'année scolaire au printemps. Toutefois, une heureuse évolution se dessine.

Si nous ignorons ce qui se passe au Japon, sur le plan scolaire tout au moins, nous savons que le Liechtenstein est prêt à décréter le début de l'année scolaire en automne dès que le canton de Saint-Gall, son voisin immédiat, aura pris une décision dans ce sens. En République fédérale allemande, l'Etat de Bade-Wurtemberg adoptera vraisemblablement le régime de la Bavière en 1965. Dans les autres Etats, la question fait l'objet de vives discussions, et il est permis de penser que l'on ne tardera pas à mettre en pratique la résolution de la conférence de Kiel votée en ces termes: «Le début de l'année scolaire en automne est le régime le plus normal et le plus adéquat, aussi bien du point de vue de l'école, de ses buts que de la santé des élèves et du corps enseignant, de la famille, de la vie économique que du tourisme.»

Rappelons qu'en Suisse, cinq cantons font débuter l'année scolaire en automne. Ce sont: Genève, le Valais, le Tessin, les Grisons et Fribourg, pour les cinq localités qui possèdent un collège (Fribourg, Bulle, Romont, Estavayer-le-Lac et Châtel-Saint-Denis).

Dans les cantons d'Argovie, de Berne, de Schaffhouse, de Schwyz, de Soleure, de Saint-Gall, de Vaud et de Zurich, les députés au Grand Conseil ont approuvé des motions préconisant le début de l'année scolaire en automne.

Le 12 mai prochain, les citoyens d'Obwald seront invités à se prononcer sur la question, le Conseil d'Etat étant chargé de prendre les mesures nécessaires pour adapter le début de la scolarité aux nouvelles dispositions.

Enfin, le 6 mars, le Grand Conseil du canton de Lucerne a approuvé en deuxième lecture les articles de la nouvelle loi sur l'enseignement, prévoyant l'introduction, dès le 1^{er} janvier 1965, du début de la scolarité en automne.

Dans un prochain article, nous examinerons les modalités d'application de la loi en ce qui concerne le régime transitoire. Nous tenterons également de faire le point de la situation en Suisse romande après le Congrès de Bienne.

Le point de vue médical

Les arguments en faveur du début de l'année scolaire en automne sont notoires, et notre propos n'est point de répéter ce que nous avons déjà écrit dans ces colonnes.¹⁾

Mentionnons néanmoins le récent rapport du médecin des écoles de La Chaux-de-Fonds, qui a dressé la statistique des maladies épidémiques et transmissibles (grippe, rougeole, coqueluche, en particulier) de 1958 à 1962. Le Dr Gabus a constaté que «les mois de décembre, janvier, février et mars qui, dans le régime actuel de l'année scolaire, sont les mois d'exams et de préparation aux promotions en classes supérieures, dépassent la moyenne mensuelle des cas de maladies, et totalisent ensemble le 73 % de tous les cas de maladies transmissibles». Aussi, conclut-il, qu'au point de vue médical, il serait préférable de renoncer à faire passer les exams finals annuels en mars, puisque les mois précédents sont très défavorables en matière d'absences pour cause de maladie. Comme l'effectif des malades est très faible en septembre, ce mois serait très favorable pour le début de l'année scolaire, celle-ci devant se terminer à fin juin ou au début de juillet.

Ajoutons que les mutations dans le corps enseignant interviennent surtout en automne, car peu d'instituteurs – on les comprend – prennent leur retraite au printemps.

Le début de l'année scolaire au printemps est exceptionnel, et ce fait surprenant n'est certes pas dû au hasard. Ce n'est pas sans de bonnes raisons que dans la plupart de nos lycées, dans toutes nos universités, dans les écoles du monde entier, à quatre exceptions près..., l'année scolaire commence en automne. *Pierre Henry*

¹⁾ Cf. l'*«Ecole bernoise»* du 21 janvier 1961: L'année scolaire commencera-t-elle en automne?

Ecole normale des instituteurs

Porrentruy

Examens d'admission 1963

Nous donnons ci-après les questions écrites posées aux trente-deux candidats qui, cette année, affrontèrent ces épreuves:

a) Français

Composition: traiter l'un des deux sujets suivants:

1. Discuter la pensée: «Prenez la nature pour maître, le sentiment pour guide et les grands maîtres pour conseils». R. Töpffer

2. Quelles sont vos raisons d'espérer en la jeunesse d'aujourd'hui?

Trois élèves ont choisi le premier sujet, et vingt-neuf le second. La note est bonne, assez bonne ou, du moins, suffisante, chez dix-huit élèves; elle est insuffisante, voire faible, chez quatorze.

Dictée

Le bonheur

Quand je cherche à me rappeler tous les bonheurs que j'ai goûts, je reconnaiss qu'il n'y en a guère que j'aie prévus ou atteints à la course. Ceux qui me reviennent à la mémoire sont venus d'eux-mêmes me trouver. Pour beaucoup de gens, le bonheur est un diamant gros comme une maison, qu'ils se sont proposés de découvrir et qu'ils passent leur vie tout entière à chercher.

Ils sont comme cet horticulteur de ma connaissance qui ne rêvait que de trouver une rose bleu foncé, rose que j'ai un peu cherchée moi-même, et qui est plus déraisonnable à espérer que le diamant dont je vous parlais tout à l'heure. Depuis que cette fantaisie s'est emparée du cerveau de ce pauvre horticulteur, toute autre fleur que la rose bleue avait perdu pour lui son éclat et son parfum; aucune ne l'intéressait, excepté la rose bleue de son rêve insensé.

Le bonheur n'est pas une rose bleue; c'est l'herbe des pelouses, le liseron des champs, le rosier des haies, un mot, un chant, n'importe quoi. Le bonheur n'est pas un diamant gros comme une maison, c'est une mosaïque de toutes petites pierres dont aucune souvent n'a une valeur générale et réelle pour les autres.

Ce gros diamant, cette rose bleue, ce gros bonheur est un mythe. Les bonheurs que je me rappelle, je ne les ai pas poursuivis ni cherchés au loin, ils ont poussé et fleuri sous mes pieds, comme les pâquerettes de mon gazon.

D'après A. Karr

<i>Résultats</i>			
<i>Fautes</i>	<i>Candidats</i>	<i>Fautes</i>	<i>Candidats</i>
2	1	8	4
3	4	9	2
4	3	10	2
5	4	11	1
6	5	16	1
7	2	20, 20, 24	3

b) Allemand

I. Grammatikalische Arbeit

- Complétez chacun des noms ci-dessous en choisissant le complément de nom approprié dans la liste suivante: Stuhl, Kinder, Öl, Ski, Fuss, Stroh, Aufsatz, Winter, Haus, Sommer
-Ferien, -Garten, -Boden, -Hose, -Türe, -Bein, -Mantel, -Ferien, -Heizung, -Hut.
- Complétez chacun des verbes ci-dessous en choisissant le complément approprié dans la liste suivante:
... kommen, ... ziehen, ... laufen, ... trocknen,
... stehen, ... fallen
fort, ab, auf, um, aus, an.
- Complétez par une forme du verbe entre parenthèse:
1. (hören) Habt ihr meinen Ruf (cri) nicht - ? Nein, wir haben dich nicht rufen -.



2. (mögen) Habt ihr den Kuchen nicht essen -? Nein, wir haben nicht -.
- IV. Traduisez:**
1. Nous sommes trop tôt, il n'est que 10 heures.
 2. La nuit dernière je n'ai dormi que 5 heures.
- V. Complétez par des pronoms relatifs:**
1. Der Fussgänger, – ein Ziegel (tuile) auf den Kopf gefallen ist und – man ins Spital gebracht hat, ist gestorben.
 2. Die Frau, – Sohn Lehrer ist, wohnt neben uns.
- VI. Remplacez les noms par des pronoms:**
1. Der Arzt verbietet dem Patienten das Rauchen.
 2. Kaufen Sie den Kindern Schuhe!
- VII. Mettez les mots entre () aux cas qui conviennent:**
1. Ich zeige (unser lieber Bekannter) die (schön, alt) Straßen (unsere neue) Stadt.
 2. Der Schüler hat die (leicht) der beiden Aufgaben gemacht.
- VIII. Accordez:**
1. Mit ein- leer- Geldbeutel. 2. Seit d- letzt- November. 3. Aus d- alt- Hauptstadt. 4. Nach ein- heftig- Gewitter.
- IX. Complétez (préposition, article):**
1. – Land leben. 2. An – Ende des Tisches sitzen.
 3. Sich an – Tisch setzen. 4. Woher kommst du? – Hause.
- X. Traduisez:**
1. Qui a mis ce livre ici?
 2. Il était assis près de la fenêtre.
 3. Quand je me suis réveillé ce matin, il était déjà presque sept heures.

II. Aufsat

Eine Bildbeschreibung

Les notes obtenues varient entre 1 et 6. Dix-neuf travaux sont moyens à très bons; treize sont médiocres à très faibles.

e) Mathématiques

1. Deux associés ont mis ensemble dans une affaire une somme de Fr. 16 000.-. Lorsque cette affaire a été liquidée, ils ont eu à se partager un bénéfice de Fr. 2400.- au prorata des mises. La part totale du premier associé, mise et bénéfice réunis, s'élevait à Fr. 11 270.-. Quels étaient la mise et le bénéfice de chaque associé?
2. Une personne a engagé sa fortune dans deux entreprises dont l'une rapporte 6% et l'autre 12%. Elle retire de la première un bénéfice annuel inférieur de Fr. 5400.- à celui que lui donne la seconde, et calcule que si elle eût mis dans l'une des deux entreprises ce qu'elle a mis dans l'autre et inversement, les deux lui eussent donné un même bénéfice. Combien a-t-elle placé dans chacune?
3. Deux tonneaux sont pleins d'un vin qui vaut $\frac{3}{4}$ de franc le litre et sont vendus à des prix qui diffèrent de Fr. 54.-. On sait que les $\frac{5}{7}$ de la capacité du premier valent les $\frac{11}{13}$ de la capacité du deuxième. On demande le contenu de chacun.
4. Un spéculateur achète une certaine quantité de marchandises qu'il revend ensuite. Le bénéfice brut de cette opération est exactement les 12 centièmes du prix de vente, et lorsqu'on diminue ce bénéfice de différents frais se montant à Fr. 320.-, il est le dixième du prix d'achat. On demande les prix d'achat et de vente.
5. Il y a deux chemins pour aller de A à B; l'un a 14 km. de plus que l'autre. Il y a aussi deux chemins pour aller de B à C, et l'un a 8 km. de plus que l'autre. Le rapport des plus courts chemins de A à B et de B à C est $\frac{1}{2}$, le rapport des plus longs est $\frac{2}{3}$. On demande la longueur des plus courts chemins.
6. Un train parcourt un certain nombre de kilomètres qu'on demande de calculer, sachant que si la vitesse était les $\frac{4}{5}$ de ce qu'elle est réellement, il lui faudrait, pour effectuer le trajet, $27\frac{1}{2}$ heures et que si, au contraire, la vitesse réelle était augmentée de 24 km. à l'heure, il ne mettrait que 8 heures pour faire les $\frac{4}{7}$ du même trajet.

7. Soient AOB et BOC deux angles adjacents supplémentaires dont les bissectrices sont OD et OE. On mène une parallèle à COA qui coupe OD en M, OB en N et OE en P. Démontrer que l'on a: NO=NM=NP.
8. On considère deux droites parallèles D et D' et un point A situé entre ces parallèles. On demande de trouver un point B sur D et un point C sur D' tels que le triangle BAC soit rectangle en A et isocèle. On supposera d'abord le problème résolu et on déduira une construction.
9. Dans un triangle ABC on a AC plus grand que AB. On envisage le point D de AC tel que AD=AB et le point E de AC tel que BE=CE. Déterminer quelle relation existe entre les angles ABE et DBC.

Résultats

5 candidats ont résolu chacun	7 problèmes
4 » » » »	6 »
9 » » » »	5 »
4 » » » »	4 »
5 » » » »	3 »
3 » » » »	1 »
2 » » » »	0 »

En désignant les problèmes par leur numéro d'ordre, nous constatons que:

le numéro 1 a été résolu	11 fois
» » 2 » » »	26 »
» » 3 » » »	24 »
» » 4 » » »	18 »
» » 5 » » »	25 »
» » 6 » » »	16 »
» » 7 » » »	11 »
» » 8 » » »	5 »
» » 9 » » »	2 »

Les notes reçues oscillent entre 1 et 6. Vingt et un travaux sont moyens à très bons, et onze médiocres à très faibles.

La nouvelle promotion admise pour une période d'essai de six mois au moins comportera vingt élèves.

Ed. Guéniat, directeur

DIVERS

Société jurassienne de travail manuel et de réforme scolaire Renseignements complémentaires concernant les cours 4 et 9

Cours 4: Travail du métal: confection de quelques objets avec outillage rudimentaire et sans installation coûteuse.

1. But : a) familiarisation avec l'outillage; b) cours élémentaire destiné à des collègues enseignant dans des communes à budget modeste; c) cours introductif pour des collègues envisageant un enseignement ultérieur plus complet et désireux de s'informer.

2. Lieu et date : à fixer avec les éventuels participants.

3. Programme général : a) travail du fil de cuivre et du fil de fer recuit dans des diamètres de 1,5 à 4 mm ; b) découpage, limage et martelage de petites pièces (cuivre et laiton); c) brasage au Primus-propane et soudure à l'étain; d) teintage du cuivre et du laiton; e) gravage de broches; f) émaillage sur réchaud; g) objets: colliers, bracelets, broches, silhouettes murales.

Cours 9 : Traitement des surfaces des bois.

1. But : approfondir et développer les méthodes acquises dans le cours de base. Cours spécialement destiné aux collègues pratiquant la menuiserie.

2. Lieu et date : à fixer avec les éventuels participants.

3. Programme général : Finitions usuelles: a) teintage au brou de noix et mordants; b) teintage chimique négatif; c) huile - téribenthine - cire; d) Mattschliff; e) fond dur et mattine; f) politure; g) bois brûlé - copal; h) vernis émail; i) peinture à la dispersion.

Die lang erwartete «Englische Grammatik»

neu

F. L. SACK

Englische Grammatik

136 Seiten. Broschiert Fr. 6.-

Eine etwas erweiterte neue Fassung der «Kurzgefassten englischen Grammatik» in Anlehnung an die «Structure of English». Grösste Sorgfalt wurde gelegt auf übersichtliche Anordnung (visuelles Lernen), Unterschiede zwischen gesprochenem und geschriebenem Englisch, einprägsame, z. Teil neue Beispiele.

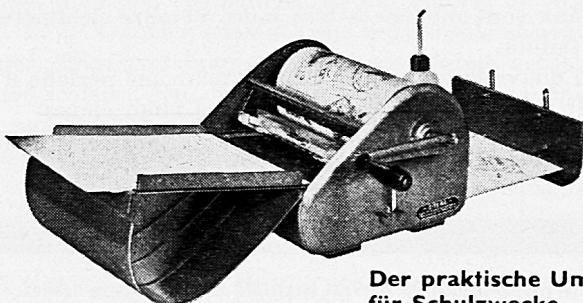
English Exercises

Ergänzungsband zu den Grammatiken

Ein Restposten der ersten Auflage wird zum reduzierten Preis von Fr. 3.30 abgegeben (2. und 3. im Wesentlichen unveränderte Auflage Fr. 4.-)

Verlangen Sie Ansichtsexemplare in Ihrer Buchhandlung

FRANCKE VERLAG BERN



Der praktische Umdrucker
für Schulzwecke

Mehrfarbige Auflagen in einem
Arbeitsgang
100% Schweizerfabrikat

Cito-Master 115

Filzbefeuchtung Fr. 345.-, ohne Papiertisch Fr. 325.-

Cito-Master 125

wie 115, komplett mit Papierzuführung und Zähler Fr. 490.-

Cito-Master 230 H

Walzenbefeuchtung, d. h. Rückgewinnung der nichtverbrauchten Flüssigkeit, Handanlage Fr. 850.-

Cito-Master 230 aut.

wie 230 H, jedoch mit Papierzuführung, Papiersteigertisch, Zähler Fr. 1350.-

Verlangen Sie unverbindliche Offerte und Vorführung

Cito AG, Basel

St. Jakobstrasse 17, Telephon 061 - 34 82 40

Vertreter für den Kanton Bern:

Edmond Pahud, Graffenriedweg 14, Bern, Telephon 031 - 45 39 19

Tonbandgeräte



Tonbandgeräte und noch einmal Tonbandgeräte: Nichts anderes finden Sie in meinem Spezialgeschäft! (SAB-111)

Absolut grösste Auswahl der bekannten Marken in jeder Preislage. Sämtliches Zubehör, seriöse Beratung, gründliche Instruktion und grosszügiger Kundendienst: das sind die Vorteile, die Ihnen nur der Fachmann bietet!

E. Peterlunger (Bushalt Loryspital)

TONBANDSTUDIO REX BERN

Ecke Schwarzerstr./Zwyssigstr. 40 ✓ 28491

Supermarkt
in Gross-
format:

MIGROS-Markt Bern

Marktgasse 46
Zeughausgasse 31

Alles für den
täglichen Bedarf!

Über 35 Jahre Erfahrung

zesar SA
SCHULMÖBEL
SAALMÖBEL

Biel Telephon 032 - 2 25 94

SCHUL- UND SAALMÖBEL JEDER ART



Geha-PATRONEN-Schulfüller

Durch Reservetank
in 1 Sekunde
umschaltbar auf Reservetinte



Fr. 12.50

in den Papeterien

Generalvertreter: Kaegi AG, Uraniastrasse 40, Zürich 1

Primarschule Liestal

Auf Frühjahr 1964 (Schulbeginn 1964/65) sind in der Unterstufe, 1. bis 3. Klasse, wegen Klassentrennungen und Wegzug (Verheiratung von Lehrerinnen)

3 Lehrstellen

zu besetzen.

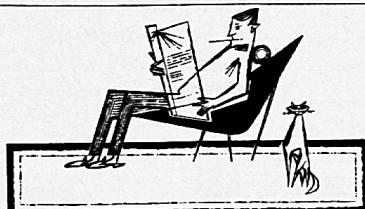
Besoldung: Lehrerin Fr. 12 032.70 bis 17 060.—
Lehrer Fr. 13 110.— bis 18 616.—
verh. Lehrer Fr. 13 452.— bis 18 958.20 plus
Haushaltungszulage Fr. 410.—
Kinderzulage pro Kind Fr. 410.—

Die Löhne verstehen sich alle mit Ortszulage und z. Zt. 14 % Teuerungszulage. Eine Besoldungsrevision mit einer Lohnerhöhung steht bevor.

Die Schulgemeinde ist den Bewerbern bei der Beschaffung der Wohnräume behilflich.

Bewerbungen werden, unter Beilage der üblichen Ausweise, bis zum 30. April 1963 erbeten an den Präsidenten der Primarschulpflege Liestal

Primarschulpflege Liestal



**Behaglich
wohnen...**

mit Teppichen von

GEBRÜDER BVRKHARD

BERN

ZEUGHAUSGASSE 20

UNFALL-, HAFTPFLECHT-, KRANKEN-, SACHVERSICHERUNGEN

MASCHINENBRUCH

**NATIONAL
VERSICHERUNG**

GENERAL AGENCY BERN

Hotelgasse 1 – Telephon 2 48 27

MOTORFAHRZEUG-HAFTPFLECHT, KASKO, INSASSENVERSICHERUNG

Ferienwohnungsaustausch Holland

6 Personen. Einfamilienhaus, 8 Zimmer.
Aussicht auf Deich und Mühle. 6 km bis Meer.
Juli/August für 3 bis 5 Wochen.
Tauschten schon 6 mal in der Schweiz.
Referenzen vorhanden.
M. Hoeck, Heussensstrasse 80, Haarlem.



Ein Meisterstück der Handwerkskunst von
Hans J. Wegner MAA. Herausgegriffen aus
der Fülle unserer bekannten Sammlung
Rothen-Möbel Bern, Standstr. 13/Flurstr. 26
Mit Bus bis Wyleregg. Telefon 031/4194 94
Unbeschränkte Parkmöglichkeit.

rothen

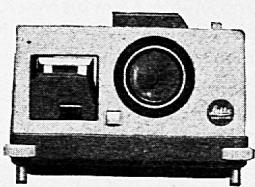
Zum Schulbeginn empfehlen wir
das bewährte

Klassentagebuch «EICHE»

Preis Fr. 4.—

ERNST INGOLD & CO. HERZOGENBUCHSEE

Das Spezialhaus für Schulbedarf
Fabrikation und Verlag



Das Planen und Einrichten von Projektionsanlagen in grossen Räumen ist unsere besondere Spezialität, die wir mit viel Liebe und Sorgfalt pflegen.

Fachkundiges Personal steht zu Ihrer Verfügung – wenden Sie sich mit Ihren Problemen vertrauensvoll an unsere Spezialisten.

Ob Stumm- oder Tonfilmanlage, Kleinbild- oder Mittelformatprojektor, stationäre oder mobile Projektionsschirme, immer werden wir Ihnen eine hervorragende, individuelle Lösung ausarbeiten.



Bern
Spezialgeschäft
für Foto
und Kino
Tel. 031 - 221 13

Gepflegte Möbel und Wahrhausausstattungen

Polstermöbel
Vorhänge

E. Wagner, Bern

Kramgasse 6, Telephon 234 70

Für den Unterricht und als Klassenlektüre empfehlen wir das bewährte, flüssig geschriebene und sorgfältig illustrierte Schulbuch von

Prof. Dr. Fritz Nussbaum

Erzählungen aus der heimatlichen Geschichte

Vierte, unter Mitwirkung von Gymnasiallehrer Dr. Oskar Schär, neubearbeitete Auflage 1956, 124 Seiten mit 52 Abbildungen. Preis gebunden Fr. 5.60; Schulpreis bei Abnahme von mindestens 10 Exemplaren Fr. 4.60.

Zu beziehen beim
Verlag K. J. Wyss Erben AG, Bern,
Effingerstrasse 17
sowie durch jede Buchhandlung

Schulblatt inserate weisen den Weg

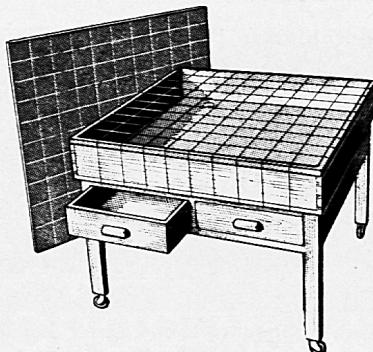
Handarbeitslehrerin sucht vollamtliche Stelle

auf den Herbst oder eventuell schon früher.
Bern und Umgebung bevorzugt.
Offeraten unter Chiffre BS 103,
an Orell Füssli-Annoncen AG, Bern.



Wir senden Ihnen
diskret und
unverbindlich
unsere Wegleitung

Postfach 39, Bern 6



Unser Sandkasten

ist den Bedürfnissen
der Schule angepasst

Verlangen Sie unseren
Spezialprospekt

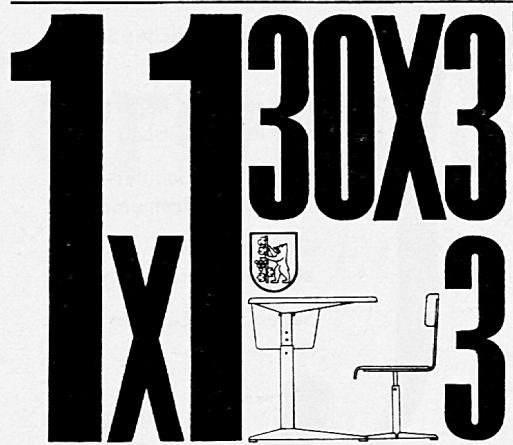
Ernst Ingold & Co. Herzogenbuchsee

Das Spezialhaus für Schulbedarf. Telephon 063 - 5 11 03



Rolladen, Storen
Lamellenstoren
Jalousieladen, Kipptore
Reparaturen

HERMANN KÄSTLI & SOHN
Storenfabrik Bern Telephon 031 - 65 55 96



Das 1x1 ist die Grundlage der Mathematik, das 1x1 des Möbelbaues die Grundlage aller Mobil-Schulmöbel.
Sie überzeugen in der überlegten Konstruktion, im strapazierfähigen Bau und in der guten Form, in der Lebensdauer und im Preis.

Ulrich Frei
Mobil-Schulmöbel Berneck
Telefon 071 - 7 42 42

Ferienkurs für italienische Sprache
und Literatur

Kantonale Handelsschule Bellinzona

22. Juli bis 10. August 1963

Auskünfte und Programme
durch die Direktion



Bern, Tscharnerstrasse 14, Telephon 031 - 45 11 51



Pontresina

Berge,
Bahnen,
lichte Weiten,
Ort
der hundert
Möglichkeiten

Diavolezza-Bahn Lagalb-Bahn Muottas-Muragl-Bahn
Sesselbahn Pontresina-Alp Languard Gletscherlift Diavolezza

Die wechselvolle Landschaft von Pontresina eignet sich vorzüglich als Ziel Ihrer diesjährigen Schulreise. Eine Wanderung über den berühmten Hochweg von Muottas Muragl zur Alp Languard, ein Abstecher ins botanisch interessante Gebiet des Piz Lagalp oder gar eine Gletschertour unter Führung eines Bergführers von der Diavolezza nach Morteratsch bleiben unvergessliche Erlebnisse!

Mannigfache Vorteile und Vorzüge sprechen für die Durchführung von Schulreisen in den Monaten Juni und September.

Die verschiedenen Bahnverwaltungen und der Kur- und Verkehrsverein Pontresina geben bereitwillig jede weitere Auskunft.



**Unsere
Inserenten
bürgen
für
Qualität**



Geigenbauatelier

Ulrich W. Zimmermann
Eidg. dipl. Geigenbaumeister

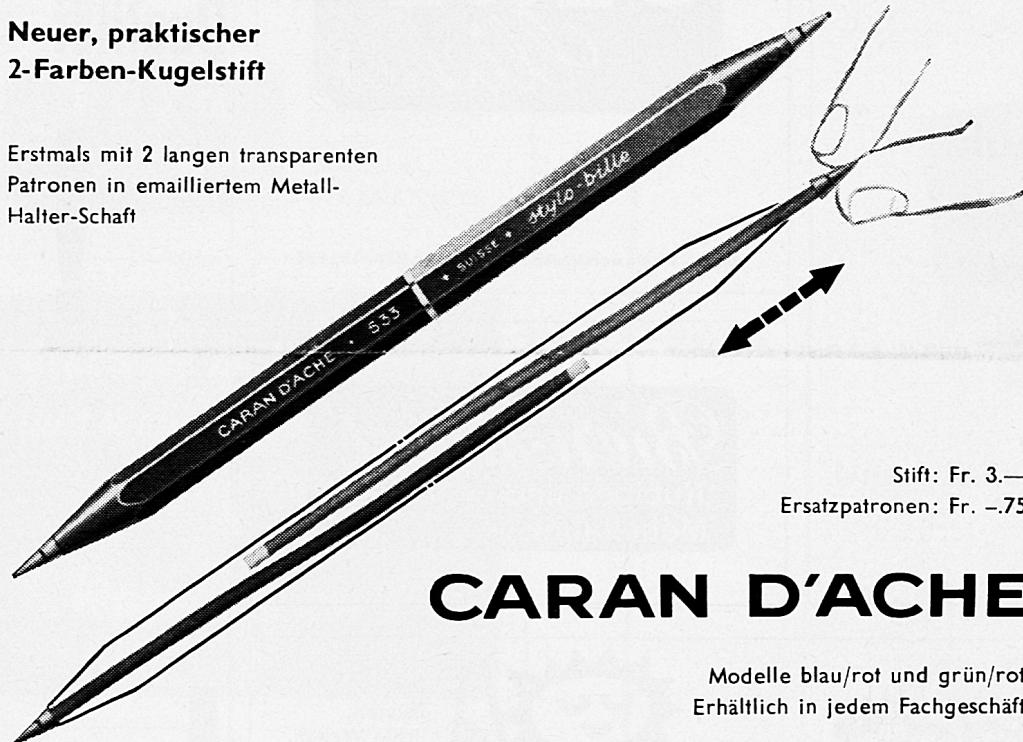
Bern, Kesslergasse 4, Telephon 031 - 9 23 75

Neubau sämtlicher Streichinstrumente
Fachgerechte Reparaturen und Restaurierungen
Handel mit Schüler- und Meisterinstrumenten
Grosses Lager alter und neuer Bogen
Saiten und Zubehör

Ideal für Ihre Korrekturen!

**Neuer, praktischer
2-Farben-Kugelstift**

Erstmals mit 2 langen transparenten Patronen in emailliertem Metall-Halter-Schaft



Stift: Fr. 3.—
Ersatzpatronen: Fr. —.75

CARAN D'ACHE

Modelle blau/rot und grün/rot
Erhältlich in jedem Fachgeschäft

Oelgemälde
Stiche
Radierungen
Lithos
Aquarelle

Kunsthändlung
Einrahmungsgeschäft
Hch. Bärtschiger
Bundsgasse 18 Bern
Tel. 30192

BUCHBINDEREI
BILDER-EINRAHMUNGEN

Paul Patzschke-Kilchenmann

Bern, Hodlerstrasse 16
(ehem. Waisenhausstrasse)
Telephon 31475

Rechtschreibe-Kartothek

von A. Schwarz, Lehrer

100 Karten zur Rechtschreibung, das ideale Hilfsmittel für die individuelle Nachhilfe

Verlangen Sie Prospekt oder Ansichtssendung

Ernst Ingold & Co. Herzogenbuchsee
Das Spezialhaus für Schulbedarf

Invalidenversicherung, Invalidenfürsorge

Das Bundesamt für Sozialversicherung in Bern sucht zur selbständigen Bearbeitung von Fragen vorwiegend auf dem Gebiete der eidgenössischen Invalidenversicherung und der Invalidenfürsorge

Mitarbeiter oder Mitarbeiterin

wenn möglich mit Kenntnissen im Primarschulwesen oder auf dem Gebiet der Sonderschulung Invalider. Voraussetzung für die Bekleidung dieses Postens ist Gewandtheit in schriftlichen Arbeiten, deutsche Muttersprache und gute Kenntnisse der französischen Sprache. Bei Eignung gut bezahlte Dauerstelle.

Handschriftliche Bewerbungen mit Lebenslauf und Photo unter Angabe des Gehaltsanspruches an das Bundesamt für Sozialversicherung, Personal-dienst, Bern 3.